

Retningslinjer for udarbejdelse og administration af nationale korte navne ('NKN') til skærmvisning af laboratorieinformation.

Redigeret 2010 af Peter Felding og Ulla Magdal

Udarbejdet af MedComs NKN arbejdsgruppe (2007- 2010)

Arbejdsgruppens deltagere:

Peter Felding, KPLL

Inge Kolle, KBA Region Sjælland

Erik D. Lund, Region Syddanmark og DSKB

Simon Lykkeboe, KBA Region Nordjylland

Ulla Magdal, Sundhedsstyrelsen og C-NPU

Kurt Rasmussen, Lægepraksis Skødstrup

Margit Rasmussen, KBA Region Sjælland og MedCom (formand)

Kim Varming, KIA Region Nordjylland og DSKI

Indhold

Formål	2
Art, omfang og begrænsninger for NKN	2
Administration af NKN.....	2
Hvilke NKN koder kan udarbejdes.....	3
Håndtering af henvendelser og ændringsforslag.....	3
Koordinering med NPU terminologien.....	4
Vedligeholdelse af NKN og af retningslinier for sprog og drift.....	4
NKNs form.....	4
Komponent.....	6
System.....	8
Specialespecifikke afvigelser fra NPU stavemåde	9

Formål

De nationale korte navne (NKN) er udarbejdet under MedCom 'Delprojekt 6', hvis formål er beskrevet sådan:

...at etablere en fælles landsdækkende navngivning med korte – klinisk anvendte – navne som supplement til de lange officielle NPU-navne og anbefale en præsentationsrækkefølge af de hyppigste analyser, der findes i NPU-tabellen. Kortnavnene skal indgå i NPUtabellen og konsekvent anvendes i præsentationen af svar på sundhed.dk, så man altid bruger samme navne og kan genkende rækkefølgen af analyserne.

...

En revideret og udvidet kortnavntabel udarbejdes i samarbejde med klinikere, indarbejdes i sundhedsstyrelsens officielle NPU-tabel og skal som minimum anvendes ved visningen af svar på sundhed.dk. Svarene vises i dag i vidt forskellig rækkefølge og sammenhæng i de elektroniske systemer, og ikke to sygehuse eller lægesystemer viser dem i samme præsentationsform. Det gør det vanskeligt at overskue, hvilke analyser der er udført.

...

Nærværende retningslinier for drift og sproglig udformning har til formål at sikre, at NKN samlingen kan vedligeholdes stabilt og teknisk konsistent og bevare sin kliniske relevans.

Art, omfang og begrænsninger for NKN

NKN er udarbejdet med henblik på visning af laboratorieresultater vis sundhed.dk. Det tilstræbes at de også kan anvendes generelt i det danske sundhedsvæsen ved skærmvisning af laboratorieresultater i en klinisk kontekst, fx i elektroniske journalsystemer.

Den typiske brug vil være i kumulerede oversigter over laboratorieresultater, hvor der er behov for at danne sig et klinisk overblik over mange data på en begrænset plads.

- NKN skal beskrive 'den undersøgte egenskab' i et sprog, der er fagligt relevant for en klinisk bruger af laboratorieresultatet.
- NKN skal formidle overordnet forståelse af laboratorieresultaternes kliniske relevans, men behøver ikke at formidle den fulde definition af resultatets art, idet der altid i skærmfunktionen skal være adgang til resultatets formelle definition ('NPU betegnelsen').
- Samme NKN kan referere til flere NPU/DNK koder. En NPU/DNK kode kan kun referere til ét NKN

Administration af NKN

NKN administreres og publiceres af Sundhedsstyrelsen i forbindelse med publikationen af den danske udgave af NPU-terminologien.

De nationale specialeforeninger (videnskabelige selskaber) for de forskellige laboratorieområder godkender de sproglige retningslinier for udarbejdelse af NKN, og godkender hvert enkelt NKN inden for deres område, inden det publiceres, via udpegede kontaktpersoner fra hver enkelt forening.

Hvilke NKN koder kan udarbejdes

- Der udarbejdes kun NKN for begreber defineret i NPU terminologien (NPU koder) eller i dens danske ekstension (DNK koder).
- Der udarbejdes kun NKN for NPU/DNK koder anvendt i Danmark
- Der kan kun registreres ét NKN til en NPU/DNK kode

NKN er initialt udarbejdet ud fra en samlet fortegnelse udarbejdet af MedCom over NPU koder i brug i Danmark på større laboratorier.

Listen er ikke endelig eller udtømmende.

Håndtering af henvendelser og ændringsforslag

Oprettelse af nye NKN eller revision af eksisterende NKN kan ske efter opfordring fra laboratorier og andre brugere af NPU terminologien, fra specialeforeningerne, eller fra Sundhedsstyrelsen selv..

Forslag om etablering af nye NKN eller ændringer i de eksisterende NKN indsendes til Sundhedsstyrelsen via e-mail til labterm@sst.dk.

Sundhedsstyrelsen udarbejder forslag i overensstemmelse med de sproglige retningslinjer, og sender forslaget, sammen med evt. yderligere information eller forslag fra den oprindelige henvendelse, til den relevante nationale specialeforening til vurdering. Specialeforeningen vurderer forslaget kliniske forståelighed og egnethed som udtryk for arten af resultatværdier, og kan godkende forslaget, eller foreslå ændringer til udformningen. Specialeforeningen har den endelige afgørelse om udformning af NKN.

Hvilken forening der er den relevante i hvert enkelt tilfælde afhænger af den internationale specialeangivelse knyttet til NPU koden.

Specialeforening	NPU specialekoder
Dansk selskab for klinisk biokemi (DSKB)	CLC (Clinical Chemistry) ALL (Clinical Allergology) TAH (Thrombosis and Hemostasis) TOX (Toxicology)
Dansk selskab for klinisk mikrobiologi (DSKM)	MIC (Clinical Microbiology)
Dansk selskab for medicinsk genetik (DSMG)	IEM (Inborn Errors of Metabolism) CMG (Clinical Molecular Genetics)
Dansk selskab for klinisk farmakologi (DSKF)	CLP (Clinical Pharmacology)
Dansk selskab for klinisk immunologi (DSMI)	IMM (Clinical Immunology and Blood Banking)
Dansk selskab for obstetrik og gynækologi (DSOG)	RAF (Reproduction and Fertility)

Godkendte NKN publiceres sammen med den danske udgave af NPU terminologien, med en angivelse af, hvilken national specialeforening der har godkendt hvert enkelt NKN.

Koordinering med NPU terminologien

Ændring af en NPU/DNK-kodes skriveform kan medføre ønske om tilretning af skrivemåden for NKN. Ved sproglige ændringer i NPU terminologien kan Sundhedsstyrelsen udarbejde og fremsende ændringsforslag til den relevante specialeforening.

NKN for udgåede NPU-koder bevares af hensyn til visning af journalinformation kodet med disse koder. De vil kunne udsøges i NPU databasen (www.labterm.dk) på samme måde som udgåede NPU koder.

Sundhedsstyrelsen sørger for at videreføre NKN for udgåede NPU/DNK koder til en eventuel NPU/DNK erstatningskode med samme betydning.

Vedligeholdelse af NKN og af retningslinier for sprog og drift

Hvert 3. år sender Sundhedsstyrelsen en oversigt over alle NKN, og de gældende retningslinjer, til de relevante nationale specialeforeninger for laboratorieområderne. Foreningerne gennemgår NKN registreret til deres fagområde, og reviderer dem ved behov.

Foreningerne kan foreslå ændringer i nærværende retningslinier for udformning og drift af NKN. Revision af retningslinjerne foretages af Sundhedsstyrelsen og vedtages efter høring af alle de relevante nationale specialeforeninger for laboratorieområderne.

NKNs form

Et NKN kan have op til 35 karakterer.

NKN opbygges sådan:

Komponent;System

Brugere kan lokalt vælge at præsentere delene i omvendt rækkefølge:

System-Komponent

Som hovedregel følges skrivemåden for komponent, system (og evt. egenskabsart, hvor den medtages) for den tilsvarende NPU/DNK kode. Dog kan en specialeforening vælge egne sproglige regler.

Skrivemåden kan eventuelt forkortes, enten for at opnå et mere forståeligt udtryk eller for at komme under grænsen på 35 karakterer.

Der anvendes stort begyndelsesbogstav for første bogstav af både komponentdelen og systemdelen, og lille bogstav for egenskabsarten.

Oplysning om egenskabsart og enhed udelades som hovedregel.

Natrium;P

Acetoacetat;U

Amitriptylin+Nortriptylin;P

Egenskabsarter

Enkelte egenskabsarter og specifikationer til egenskabsarten medtages og placeres som en del af komponenten.

- Egenskabsarten '-ratio' kan medtages hvis den er almindelig klinisk sprogbrug og anses for nødvendig for genkendelsen af NKNs betydning.

Apolipoprotein-ratio B / A1;P

- Entitisk: egenskabsarten 'entitisk vol.' for cellevolumina gengives med '-volumen (middel)'

- Egenskabsarten 'entitisk stofm.' for cellers stofindhold gengives med '-indhold'
- Specifikationen (mikr.) medtages altid.
- Specifikationen (MOM) medtages altid.
- For koagulations- og fibrinolysefaktorer og deres hæmmere medtages specifikationerne (koag.), (enz.), (imm.) og (ligand) – kan dog udelades i '35-nød'
- For Hydrogencarbonat medtages specifikationen '(aktuel)', hvor den forekommer, og specifikationen (pCO₂ = 5,3 kPa; 37 °C) gengives med '(standard)'
- For egenskabsarterne 'stofm.(proc.)' og 'masse(proc.)' indsættes hhv. 'mængde' og 'masse'.
- Specifikationen 'liste' til egenskabsarten udtrykkes som 'gruppe' og medtages altid. Den placeres uden parentes, efter komponenten og en eventuel specifikation i parentes, adskilt af et mellemrum:

Aminosyre gruppe;P

Hepatitis B virus (Ag) gruppe;P

Derudover kan andre egenskabsarter eller specifikationer medtages hvor det skønnes nødvendigt for at undgå medicinsk betydende forvekslinger, fx skalangivelsen (0 1). Ved længere skalaangivelser (0 1 2..) eller udtrykket 'kortskala' angives (semikvant)

M-komponent(0 1);P (påvisning)

M-komponent;P (koncentrationsbestemmelse)

Albumin(semikvant);U (stixanalyse)

I allergologiske koder medtages NCCLS allergenkoden i parentes efter komponentens allergennavn.. For paneler, der omfatter flere NCCLS allergenkoder af samme type angives et fælles foranstillet bogstav isoleret foran alle tilhørende talværdier.

Akacie(t19)-IgE;P

Burfugle(e:78;213;214;201;93)-IgE;P

Forkortelser ved '35-nød'

Der bør ikke bruges mere end én forkortelse for en komponent eller et system, og forkortelser bør så vidt muligt bruges systematisk. Det kan dog i enkelte tilfælde være nødvendigt at forkorte ét enkelt NKN anderledes eller yderligere, selv om der i øvrige NKN bruges en standardforkortelse, eller ikke forkortes.

Punktummer kan udelades, hvor de står foran et andet skilletegn (parentes eller semikolon). Følgende forkortelser kan anvendes i '35-karakterer-nødsituationer', men bør ikke anvendes generelt:

- Trach (for Trachea) - uden punktum, da det altid står i parentes (sekret til mikrobiologisk us.)
- Bronc (for Bronchus) - uden punktum, da det altid står i parentes. (sekret til mikrobiologisk us.)
- pneum.(for pneumoniae (mikroorganisme) og pneumoni)
- pulm. (for pulmonalis)
- Hb (for Hæmoglobin) – uden punktum.
- OH (for hydroxy. Med bindestreg i sammensatte ord, fx Di-OH-pregnen for Dihydroxypregnen)
- KF for Koagulationsfaktor, med efterstillet romertal, fx KF VII

Hvis analyseresultatet beskriver antistoffer mod multiple allergener (et 'panel') og allergenspecifikationerne medfører flere end 35 tegn i NKN, udelades specifikationerne, og betegnelsen -panel tilføjes efter allergenangivelsen.

Inhalationsantigenpanel-IgE;P

Komponent

Komponentens form følger som hovedregel NPU terminologien. Komponentenspecifikationer i parentes medtages, med følgende undtagelser, som altid udelades:

- den uspecifikke procedureangivelse (proc.)
- for grundstoffer angivelsen af oksidationstrin i parentes (Calcium - ikke (Calcium(II)))
- for Hæmoglobin og Hæmoglobinderivater specifikationen (Fe)

Der indsættes blanktegn foran alle parenteser i komponenten, bortset fra angivelser af immunglobulintype, og før og efter divisionstegn (/), af hensyn til læseligheden.

Initialismer og andre trivialnavne

Klinisk brugte initialismer for komponenten eller af en del af den kan efterstilles komponenten i firkantet parentes '[]'

Koag. overflade-induceret [APTT];P

Kulhydratfattigt transferrin[CDT];P

En omskrivning med et trivialnavn kan anvendes hvor komponenten er ekstremt lang, eller anses for helt uforståelig i klinisk sammenhæng.

Denne omskrivning skal i så fald bruges konsistent overalt, hvor komponenten optræder.

Doubletest	(Trisomi-relateret syndrom; risiko)
Koagulationsfaktor II+VII+X	(Koagulation, vævsfaktor-induceret)
Massefylde	(Urin; rel.vol.masse(20 °C/vand, 20 °C))
Ormeæg	(Enterobius vermicularis(æg))
Døgnurin	(Urin; vol.hast.)
Svedtest	(Sved-tolerance)
Complementaktivitet, klassisk akt.	(Complementaktivitet, antistof-induceret)
Direkte antiglobulin test	(Ercs(B)—Complement+Immunglobulin)
Transplantationsforlig belastning	(P—Antistof; Forligelighed) (tolerance)

Stavemåder

Hvor NPU terminologiens udtryk anvendes, følges som hovedregel dennes stavemåde. En specialeforening kan vælge andre ortografiske regler.

Det gælder også brug af store og små bogstaver, bindestreger og sammenskrivninger.

Entactin-Ab(IgG);P

Histidin-tRNA-ligase(Jo 1)-Ab;P

Mellemrumstegn eller semikolon (men ikke begge) foran en eventuel egenskabsart udelades, og kommaer kan udelades, hvor det ikke ændrer betydningen.

Cerebrospinalvæske farve;Csv

Amylase pancreastype;Drænv (hvor NPU har: Amylase, pancreastype)

Store og små bogstaver

Ud over begyndelsesbogstavet skal generelt anvendes små bogstaver.

Undtagelser er stoffer o.a. opkaldt efter personer, systematiske navne på organismer, 'kliniske' initialismer, og vedtagne symboler for grundstoffer, gener, protein- og blodtyper o.l.

Japansk ceder(t17)-IgE;P
Erythrocyt D Ag;Erc(B)
APOB-gen;DNA

Antistoffer og antigener

Antigen gengives med 'Ag' i parentes, og Antistof med 'Ab' med foranstillet bindestreg som i NPU terminologien. Antistoffets immunglobulintype angives i parentes efter '-Ab'

For allergologiske koder udelades dog 'Ab' og parentesen om immunglobulintypen.

Foranstillet Anti- anvendes ikke.

Cardiolipin-Ab(IgG);P
Ørred(f204)-IgE;P
Hepatitis B virus s-Ab;P
Legionella (Ag);U
Hepatitis B virus (Ag) liste;P

Betegnelsen HLA anvendes uden forklaring, mens de tilsvarende betegnelser HPA og HNA for thrombocyt- og neutrofilocytantigener forsynes med en foranstillet angivelse af celletypen

HLA klasse II type liste;DNA
Thrombocyt(HPA)-Ab;P
Neutrophilocyt(HNA)-Ab;P

For autoimmune antinukleære faktorer anvendes forkortelsen ANA.

Neutrophilocytocytosma-antistoffer forkortes C-ANCA (C- for 'cytoplasmatisk') og P-ANCA (P for 'perifer')

Molekylærbiologi

Komponenter der identificerer gener skrives som i NPU-systemet med HUGO-symbolet.

APOB-gen;DNA

For de få koder, der identificerer specifikke alleler, erstattes MIM-koden for allelen med OMIM-betegnelsen for nukleotid- eller aminosyrevariationen (OMIM: Online Mendelian Inheritance in Man, se <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/sites/entrez?db=omim>)

APOB-gen(ARG3500GLN)DNA

Vitaminer

Vitaminer betegnes normalt med Vitamin [X], ikke med deres kemiske betegnelse:

Vitamin A	ikke retinol
Vitamin B2	ikke riboflavin
Vitamin B6	ikke pyridoxin
Vitamin C	ikke ascorbat
Vitamin D3	ikke cholecalciferol
Vitamin E	ikke alfa-tocopherol
Vitamin B12	ikke cobalamin

Særlige tilfælde:

NPU10266	1,25-DiOH-Vitamin D(D3+D2);P
NPU10267	25-OH-Vitamin D(D3+D2);P

Specifikke forkortelser for bestemte komponenter og komponentspecifikationer

'Cholesterol+ester' forkortes 'Cholesterol'(eller 'Kolesterol' ved valg af 'dansk ortografi' – se nedenfor). Ved 'i HDL', 'i LDL', 'i VLDL' udelades ', i':

Kolesterol HDL;P

'XX-induceret HR' forkortes 'XX HR'

Avocado HR;Baso (B)

Klokkeslæt for prøvetagning skrives uden parentes (kl. tt.mm)

Glukose kl. 01.30;B(kB)

System

Systembetegnelsen skal så vidt muligt gengive alle dele af NPU systemnavnet, eventuelt forkortet. Parenteserne bevares. Dog udelades specifikationen '(cellefri)' altid.

Kolesterol HDL;P(fPt)

Hydrogencarbonat (aktuel);P(kB)

Forkortelser for systemer

Celletyper forkortes, så NPU-betegnelsens flertals-s udelades (Erc for Eracs, osv); Basoc forkortes Baso

Immunglobulin A;Trc(B)

Protoporphyrin;Erc(B)

'Calculus' gengives altid med 'Sten':

Calciumcarbonat;Sten

Systemspecifikationer med angivelse af specifikke bindingssteder forsøges reduceret til udtryk med 'mætning':

Jernmætning;Transferrin (for Transferrin(Fe-bindingssteder; P)—Jern; stoffr. = ?)

Csv/P

Hvis systemet er spinalvæske, og koncentrationen i spinalvæsken udtrykkes i forhold til plasmakoncentrationen af samme komponent, angives systemet som Csv/P

Glukose;Csv/P (for Csv—Glukose; rel.stofk.(Csv/P) = ?)

Syst— og (spec.)

Betegnelsen '(spec.)' (NPU terminologiens angivelse af at yderligere specifikation er påkrævet). udelades altid

Eosinofilytter;Blodfraktion

Er hele systemet uspecificeret i NPU terminologien (Syst(spec.) —) skal der som NKN system angives 'Syst'

Antidepressivum;Syst

Bemærk, at 'Syst—' som isoleret systemangivelse uden (spec.) forekommer ved mikrobiologiske resistensbetæmmelser, fx:

Syst—Abacavir; tærskel stofk. = ? $\mu\text{mol/l}$

For at undgå forveksling skal termen '-følsomhed' altid indgå i NKN her:

Abacavir-følsomhed;Syst

Specialespecifikke afvigelser fra NPU stavemåde**Dansk selskab for klinisk biokemi**

Der anvendes 'dansk stavemåde' efter følgende regler

NPU stavemåde	Erstattes med DSKB stavemåde
alpha	alfa
carbamid	karbamid
carnitin	karnitin
catechol	katekol
chlor	klor
chol	kol
chrom	krom
cocain	kokain
collagen	kollagen
complement	komplement
copro	kopro
corti	korti
cortico	kortiko
creatin	kreatin
cryo	kryo

erythro	erytro
estr *	østr
ethanol	etanol
fruct	frukt
galact	galakt
gluc	gluk
glyco	glyko
haptocorrin	haptokorrin
lact	lakt
lympho	lymfo
macro	makro
metha	meta
micro	mikro
phenyl	fenyl
philo	filo
phos	fos
phosph	fosf
phytomenadion	fytomenadion
porphy	porfy
sucro	sukro
thromb	tromb

*i ord med relation til kvindeligt kønshormon